

REPUBLICA ARGENTINA

DIARIO DE SESIONES

CAMARA DE DIPUTADOS DE LA NACION

48ª REUNION — 21ª SESION ORDINARIA — NOVIEMBRE 27 y 28 DE 1996

**Presidencia de los señores diputados Marcelo Eduardo López Arias,
Rafael Manuel Pascual y José Gabriel Dumón**

**Secretarios: doctores Esther H. Pereyra Arandía de Pérez Pardo,
Enrique Horacio Picado y Ariel Puebla**

Prosecretarios: doctor Juan Estrada y señor Juan Carlos Stavale

DIPUTADOS PRESENTES:

ABALOVICH, Eduardo Antonio
ABAN, Gloria del S.
ABASTO, Angel Leónidas
ABIHAGGLE, Carlos Enrique
ACEVEDO, Sergio Edgardo
ADAIME, Felipe Teófilo
ALARCIA, Martha Carmen
ALESSANDRO, Darío Pedro
ALSOGARAY, Alvaro Carlos
ALTERACH, Miguel Angel
ALVAREZ, Carlos Alberto
ALVAREZ, Carlos Raúl
ALVAREZ ECHAGUE, Raúl Angel
ALVAREZ GARCÍA, Normando Miguel
ALLENDE, Alfredo Estanislao
ARAMBURU, Guillermo Raúl
ARIAS, César
ATANASOF, Alfredo Néstor
AVILA, Eduardo Carlos
AYALA, Susana Beatriz
AYETZ, Liliana
BALESTRINI, Miguel Alberto
BALTER, Carlos Mario
BANZAS de MOREAU, María del C.
BARBERIS, Edgardo Angel
BARRIONUEVO, Eduardo Ernesto
BARRIOS, Luis Américo
BARRIOS ARRECHEA, Ricardo Alfredo
BECERRA, Carlos Armando
BENEDETTI, Jorge E.
BENZI, María Cristina de los Angeles
BIANCULLI, Leticia
BIZZOTTO, Ileana
BONINO, Miguel Angel
BONOMI, Silvia Mónica
BORDA, Osvaldo
BORDENAVE, Marcela Antonia
BORDIN, Hugo Antonio
BORTOLOZZI de BOGADO, Adriana R.
BRAVO, Alfredo Pedro
BRAVO, Leopoldo Alfredo
BRESER, Adalberto Edgardo
BRITOS, Oraldo Norvel
BRUNELLI, Naldo Raúl Adalberto
BULACIO, Rafael Alberta
BULLRICH, Patricia
CABALLERO MARTIN, Carlos Aurelio
CABIRON, Juan Carlos
CAFFERATA NORES, José Ignacio
CAFIERO, Juan Pablo
CAILLET, Carmen del Rosario

CAMANO, Eduardo Oscar
CAMARA, Mario Angel
CAMBARERI, Fortunato Rafael
CAMPERO, Rodolfo Martin
CARBAJAL, Arnoldo Dante
CARCA, Elisa Beatriz
CARDOSO, Marta Elena
CARRARA, Emilio Eduardo
CARRIÓ, Elisa Maria Evelina
CASTILLO, José Luis
CEBALLOS de MARIN, Fani Azucena
CLOSS, Ramón Alberto
CORCHUELO BLASCO, José Manuel
CRUCHAGA, Melchor René
CHICA, Juan José
Das NEVES, Mario
D'ELIA, Roberto Antonio
DEL FABRO, Lilian del Carmen
DELLEPIANE, Carlos Francisco
DÍAZ LOZANO, Julio César
DÍAZ MARTÍNEZ, Jorge Raúl
DIGÓN, Roberto Secundino
DOMINA, Esteban Alberto
DOMÍNGUEZ, Dolores Carmen
DOMÍNGUEZ, Lorenzo Sebastián
DRAGICEVIC, Carmen Nilda
DRISALDI, María Rita
DUFOU, Pedro Alfredo
DUMÓN, José Gabriel
ESCALANTE ORTIZ, Herminia Elsa
ESTEVEZ BOERO, Guillermo Emilio
ESTRADA, Arnoldo D.
FADEL, Mario Nallib
FABRISSIN, Carlos Alberto
FAYAD, Victor Manuel Federico
FERNANDEZ, Alberto Manuel
FERNANDEZ de COMBES, Elsa A.
FIGUEROA, Pedro Octavio
FLORES, Rafael Horacio
FRAGOSO, Francisco Ulises
FUNES, Carlos Delcio
GABRIELLI, Rodolfo Federico
GALANTE, Pedro Jorge Roque
GALMARINI, Fernando Nicolás
GARAY, Nicolás Alfredo
GARRE, Nilda Celia
GATTI, Héctor Angel
GAZIA, Rodolfo Mauricio
GIANNI, Gloria María Cristina
GIMENEZ, Ramón Francisco
GODOY, Norma
GOLLY, Eduardo Ceferino
GOLPE, Carlos Horacio

GÓMEZ DIEZ, Ricardo
GONZÁLEZ, Antonio Erman
GONZÁLEZ, María Luisa
GONZÁLEZ GAVIOLA, Juan Horacio
GONÍ, María Virginia
GORINI, Floreal Edmundo
GRANADOS, Dulce
GUDINO, Ermelinda Amalia
GUEVARA, Cristina
GUTIERREZ, Diana Bárbara
GUTIERREZ, Gustavo Eduardo
GUZMÁN, María Cristina
HAQUIM, Carlos Guillermo
HERRERA, Alberto
IRRABAL, Liliana María del Carmen
JAUNARENA, José Horacio
JOGA, Vicente Bienvenido
JUNCOSA, Rodolfo Aldo
KAHLEK, Ernesto Rolando
KESSLER, Ana Raquel
LAFFERRIERE, Ricardo Emilio
LAHOZ, José Fernando
LAMBERTO, Oscar Santiago
LEGUIZAMÓN, María Laura
LENCE, Héctor
LIPONETZKY de AMAVET, Sara G.
LÓPEZ, Elsa Isabel
LÓPEZ, José Augusto
LÓPEZ ARIAS, Marcelo Eduardo
MACEDO, Horacio Antonio
MACHADO, Oscar Alfredo
MAQUEDA, Juan Carlos
MARTÍNEZ, Esteban
MARTÍNEZ, Manuel Luis
MARTÍNEZ, Silvia Virginia
MARTÍNEZ GARBINO, Emilio Raúl
MARTÍNEZ ZUCCARDI, Manuel Alberto
MATHOV, Enrique José
MATZKIN, Jorge Rubén
MAURETTE, Fernando Wenceslao
MELOGNO, Elsa
MENEM, Carlos Omar
MERCADER, Martha Evelina
MERCADO LUNA, Ricardo Gastón
MIGLIOZZI, Julio Alberto
MIRALLES de ROMERO, Norma Amelí
MONDELO, Lidia Elizabeth
MONDINO, Eduardo René
MONTIEL, Sergio Alberto
MORELLO, Emilio Pedro
MOSSELLO de BENZO, María del C.
MOTHE, Félix Arturo
MULLER, Mabel Hilda

MUSA, Laura Cristina
 NATALE, Alberto Adolfo
 NEDER, Jorge Humberto
 NEGRI, Mario Raúl
 NIEVA, Alejandro Mario
 OBARRIO, Luis Manuel
 OCAMPOS, Jorge Armando
 OLIMA, Juan Carlos
 PANDO, Ana María
 PARAJÓN, José María
 PARENTELLA, Irma Fidela
 PARRA, Nélida Carmen
 PASCUAL, Rafael Manuel
 PASQUALINI de ACOSTA, Elida del V.
 PASSO, Juan Carlos
 PATTERSON, Ricardo Ancell
 PELAEZ, Víctor
 PELLIN, Osvaldo Francisco
 PEPE, Lorenzo Antonio
 PEREYRA de MONTENEGRO, María G.
 PÉREZ, Jorge Telmo
 PERNASETTI, Horacio Francisco
 PERRINI, Gioconda Eulalia
 PEZOA, Juan Carlos
 PICHETTO, Miguel Angel
 PIERRI, Alberto Reinaldo
 RINÓN AVILA, Celia Isabel
 RIRIZ, Juan Carlos
 POLINO, Héctor Teodoro
 POLO, Luis Nicolás
 PRUYAS, Tomás Rubén
 RAIMUNDI, Carlos Alberto
 RAMPI, Pascual Angel
 REMEDI, Luz E.
 RICO, Aldo
 RIVADERA, Marta Liliana
 ROBERTI, Raquel Griselda
 ROBLES, Miguel Angel Ernesto

RODIL, Rodolfo
 RODRÍGUEZ, Jesús
 RODRÍGUEZ, Mabel E.
 ROGGERO, Humberto Jesús
 ROJO, Rubén Darío
 ROLLANO, Eduardo Daniel
 ROY, Irma
 RUBEO, Luis
 RUBINI, Mirta Elsa
 SAGGESE, Néstor Mario
 SALIM, Fernando Omar
 SALTO, Julio Francisco José
 SAMPIETRO, Darcí
 SANCHEZ, Mary
 SANTANDER, Mario Armando
 SARQUIZ, José Alberto
 SAT, Oscar
 SCRIMIZZI, Gloria Elida
 SCHIARETTI, Juan
 SEBASTIANI, Claudio Augusto
 SOBRINO, Margarita María
 SORIA, Carlos Ernesto
 SORIA, Edmundo del Valle
 SPERATTI, Alfredo Ramiro
 STORANI, Federico Teobaldo Manuel
 STUBBRIN, Marcelo Juan Alberto
 SUÁREZ, Juan Carlos
 TENEV, Carlos
 TOGNI de VELY, Adriana Leonor
 TOLOMEO, Leonor Ester
 TOMA, Miguel Angel
 TRETTEL MEYER, Raúl
 TULLIO, Rosa Ester
 VALCARCEL, Juan Manuel
 VÁZQUEZ, Silvia Beatriz
 VENSENTINI, Marcelo Edmundo
 VERAMENDI, Juan Carlos
 VIANA, Mariano Roberto

VICCHI, Raúl Horacio
 VIGLIONE, Atilio Oscar
 VILCHE, Carlos Alberto
 VILLALBA, Alfredo Horacio
 VIQUEIRA, Horacio Gustavo
 VITAR, José Alberto
 ZAVALÍA, José Luis
 ZUCCARDI, Cristina

AUSENTES, CON LICENCIA:

LLOPIS, Enrique Raúl
 MURIEL, Néstor Jorge
 RUIZ PALACIOS, José David Alberto

AUSENTES, CON SOLICITUD DE LICENCIA PENDIENTE DE APROBACION DE LA HONORABLE CÁMARA:

ARAGONES de JUÁREZ, Mercedes M.
 BAYLAC, Juan Pablo
 CALLABA, Aníbal
 CASARI de ALARCIA, Leonor
 CASTRO, Carlos José
 HERRERA ARIAS, Manuel Hipólito
 ILLIA, Martín Arturo
 ISEQUILLA, Amalia
 SALINO, María Antonia
 SOLANAS, Fernando Ezequiel
 TEODOSIU, Jorge Nicolás

AUSENTES, CON AVISO:

ALENDE, Oscar Eduardo
 CASTILLO, Oscar Aníbal

— La referencia acerca del distrito, bloque y período del mandato de cada señor diputado puede consultarse en el Diario de Sesiones correspondiente a la Sesión Preparatoria (43ª reunión, período 1995), de fecha 29 de noviembre de 1995.

SUMARIO

1. Izamiento de la bandera nacional. (Pág. 5609.)
2. Asuntos entrados. Resolución respecto de los asuntos que requieren pronunciamiento inmediato del cuerpo. (Pág. 5609.)
3. Licencias para faltar a las sesiones de la Honorable Cámara. (Pág. 5611.)
4. Diferimiento del término reglamentario destinado a homenajes. (Pág. 5611.)
5. Plan de labor de la Honorable Cámara. (Página 5611.)
6. Pedidos de informes o de pronto despacho, consultas y mociones de preferencia o de tratamiento sobre tablas. (Pág. 5613.)

I. Mociones del señor diputado Abihaggle de que se traten sobre tablas los asuntos a los que se refieren los números 29 y 30 de este sumario. Se aprueban ambas proposiciones. (Pág. 5613.)

II. Mociones del señor diputado Alvarez García de que se traten sobre tablas los asuntos a los que se refieren los números 31 y 32 de este sumario. Se aprueban ambas proposiciones. (Pág. 5613.)

III. Moción de la señora diputada Zuccardi de que se trate sobre tablas el asunto al que se refiere el número 63 de este sumario. Se difiere su consideración. (Página 5614.)

IV. Moción de la señora diputada Rubini de que se trate sobre tablas el asunto al que se refiere el número 33 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5614.)

V. Moción de la señora diputada Parra de que se trate sobre tablas el proyecto de ley del Poder Ejecutivo por el que se instituye un régimen optativo de aporte jubilatorio diferencial para las amas de casa (34-P.E.-96). Es rechazada. (Página 5615.)

VI. Moción del señor diputado Storani de que se trate sobre tablas el proyecto de resolución del que es coautor por el cual se solicita al Poder Ejecutivo que disponga la inclusión de diversos temas en el período de sesiones extraordinarias (7.032-D.-96). Es rechazada. (Pág. 5616.)

VII. Moción de la señora diputada Gutiérrez de que se trate sobre tablas el asunto al que se refiere el número 34 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5617.)

VIII. **Moción del señor diputado Ocampos** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 35 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5617.)

IX. **Moción de la señora diputada Parentella** de que se trate **sobre tablas** el proyecto de ley del que es coautora por el que se solicita la derogación del decreto 1.276/96, sobre régimen de equivalencias para estudios cursados en establecimientos educativos. Es rechazada. (Pág. 5618.)

X. **Mociones del señor diputado Rollano** de que se traten **sobre tablas** los asuntos a los que se refieren los números 36 y 37 de este sumario. Se aprueban ambas proposiciones. (Pág. 5618.)

XI. **Mociones del señor diputado Rollano** de que se traten **sobre tablas** los asuntos a los que se refieren los números 38 y 39 de este sumario. Se aprueban ambas proposiciones. (Pág. 5619.)

XII. **Moción de la señora diputada Piñón Avila** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 40 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5619.)

XIII. **Mociones del señor diputado Corchuelo Blasco** de que se traten **sobre tablas** los asuntos a los que se refieren los números 41 y 42 de este sumario. Se aprueban ambas proposiciones. (Pág. 5619.)

XIV. **Moción del señor diputado Abalovich** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 43 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5620.)

XV. **Mociones de la señora diputada Roy** de que se traten **sobre tablas** los asuntos a los que se refieren los números 44 y 45 de este sumario. Se aprueban ambas proposiciones. (Pág. 5620.)

XVI. **Moción del señor diputado Pellín** de que se trata **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 46 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5620.)

XVII. **Moción de la señora diputada Vázquez** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 47 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5621.)

XVIII. **Mociones del señor diputado Arias** de que se traten **sobre tablas** los asuntos a los que se refieren los números 48, 49 y 50 de este sumario. Se aprueban dichas proposiciones. (Pág. 5621.)

XIX. **Mociones de la señora diputada Müller** de que se traten **sobre tablas** los asuntos a los que se refieren los números 51, 52

y 53 de este sumario. Se aprueban dichas proposiciones. (Pág. 5622.)

XX. **Moción del señor diputado Sat** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 54 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5623.)

XXI. **Moción de la señora diputada Sánchez** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 55 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5623.)

XXII. **Moción del señor diputado Pichetto** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 56 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5623.)

XXIII. **Moción de la señora diputada Benzi** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 62 de este sumario. Se difiere el pronunciamiento. (Página 5624.)

XXIV. **Moción de la señora diputada Liponezky de Amavet** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 57 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5624.)

XXV. **Moción de la señora diputada Melogno** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 58 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5624.)

XXVI. **Moción del señor diputado Mathov** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 59 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5625.)

XXVII. **Moción del señor diputado Soria (C. E.)** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 60 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5625.)

XXVIII. **Continúa la consideración de la moción** a la que se refiere el número 6.III de este sumario. Se difiere el pronunciamiento. (Pág. 5625.)

XXIX. **Moción del señor diputado Chica** de que se trate **sobre tablas** el asunto al que se refiere el número 61 de este sumario. Se aprueba. (Pág. 5625.)

7. **Moción de orden** formulada por el señor diputado Fayad de que la Honorable Cámara se aparte de las prescripciones del reglamento a fin de solicitar el tratamiento del dictamen de las comisiones de Finanzas, de Economía, de Comercio y de Economías y Desarrollo Regional en el proyecto de ley del señor diputado (m. c.) Lafalla y otros por el cual se faculta al Poder Ejecutivo a otorgar un subsidio a los acreedores privados de las sociedades del grupo Greco (1.135-D-95). Es rechazada. (Pág. 5626.)

Minoridad en el proyecto de ley de la señora diputada Roy y del señor diputado Borda, sobre derechos laborales para trabajadores que reciban a un menor en guarda para adopción (400-D.-96). Se sanciona. (Pág. 5731.)

45. Consideración del dictamen de la Comisión de Familia, Mujer y Minoridad, de Legislación del Trabajo, de Legislación General y de Derechos Humanos y Garantías en el proyecto de ley de las señoras diputadas Domínguez (D. C.) y Roy por el cual se crea el Registro Nacional de Morosos de Cuota Alimentaria (1.436-D.-96). Se sanciona. (Pág. 5734.)

46. Consideración del dictamen de las comisiones de Obras Públicas, de Energía y Combustibles, de Recursos Naturales y Conservación del Ambiente Humano y de Relaciones Exteriores y Culto en el proyecto de resolución del señor diputado Solanas por el cual se crea en el ámbito de la Honorable Cámara una comisión especial para el seguimiento del cronograma de ejecución de las obras complementarias previstas en el Tratado de Yacretá (547-D.-96). Se sanciona. (Pág. 5737.)

47. Consideración del dictamen de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Recursos Naturales y Conservación del Ambiente Humano en el proyecto de declaración de la señora diputada Vázquez y otros por el cual se solicita la constitución de una comisión binacional para la evaluación ambiental de los planes denominados Proyecto Río Grande y Proyecto Río Cóndor (4.761-D.-96). Se sanciona. (Pág. 5738.)

48. Consideración del dictamen de las comisiones de Legislación General y de Deportes en el proyecto de ley del señor diputado Arias por el cual se transfiere un inmueble de propiedad del Estado nacional al Club Atlético Vélez Sarsfield, de la ciudad de Buenos Aires (3.381-D.-96). Se sanciona con modificaciones. (Pág. 5740.)

49. Consideración del dictamen de la Comisión de Juicio Político en el pedido de promoción de causa formulado por el señor diputado Alvarez (C. A.) al titular del Juzgado Nacional en lo Criminal de Instrucción N° 25, doctor Francisco Miguel Trovato (4.628-D.-96). Se sanciona un proyecto de resolución. (Pág. 5742.)

50. Consideración del dictamen de las comisiones de Asuntos Constitucionales, de Justicia, de Legislación General y de Legislación Penal en las enmiendas introducidas por el Honorable Senado al proyecto de ley que le fuera pasado en revisión sobre régimen reglamentario del *habeas data* (815, 577, 1.727, 2.474, 5.140, 5.227, 5.929-D.-95 y 1.963-D.-96). Se sanciona definitivamente. (Ley 24.745.) (Pág. 5732.)

51. Consideración del dictamen de las comisiones de Transportes y de Obras Públicas en el proyecto de declaración de la señora diputada Müller por

el cual se solicita el señalamiento en diversos corredores viales nacionales (1.405-D.-96). Se sanciona. (Pág. 5767.)

52. Consideración del proyecto de resolución de la señora diputada Müller por el cual se declara de interés parlamentario la confección del primer Diccionario de Americanismos (6.121-D.-96). Se sanciona. (Pág. 5769.)

53. Consideración del dictamen de la Comisión de Educación en el proyecto de declaración de la señora diputada Müller por el que se solicita la difusión de las recomendaciones elaboradas por la Secretaría de Turismo de la Nación para la contratación de viajes estudiantiles (3.928-D.-96). Se sanciona. (Pág. 5770.)

54. Consideración del proyecto de ley del señor diputado Sat por el cual se excluye a las fiestas sociales y/o familiares realizadas en casas de familia o en locales cerrados, del régimen de percepción destinado a SADAIC (3.863-D.-95). Se sanciona. (Página 5771.)

55. Consideración del proyecto de declaración de la señora diputada Sánchez y otros por el cual se convoca a participar en la Reunión Preparatoria Regional y en la V Conferencia Mundial de Educación de Adultos (7.037-D.-96). Se sanciona. (Página 5772.)

56. Consideración del dictamen de la Comisión de Presupuesto y Hacienda en el proyecto de ley en revisión por el cual se condonan las deudas de los municipios de Viedma y Guardia Mitre, provincia de Río Negro, y de Carmen de Patagones, provincia de Buenos Aires, con el Estado nacional (68-S.-96). Se sanciona definitivamente. (Ley 24.746.) (Pág. 5773.)

57. Consideración del proyecto de declaración de la señora diputada Liponezky de Amavet y otros sobre la importancia de la creación de regiones, en el marco de lo dispuesto por el artículo 124 de la Constitución Nacional (6.737-D.-99). Se sanciona. (Pág. 5774.)

58. Consideración del proyecto de ley de la señora diputada Melogno y del señor diputado Corchueto Blasco por el cual se declara el año del centenario de la Prefectura Naval Argentina (5.506-D.-96). Se sanciona. (Pág. 5775.)

59. Consideración del proyecto de resolución de la señora diputada Vázquez y otros por el cual se rechaza la modificación de tarifas del servicio básico telefónico propuesta por las empresas prestadoras (6.566-D.-96). Se sanciona. (Pág. 5776.)

60. Consideración del dictamen de la Comisión de Asuntos Constitucionales en las enmiendas introducidas por el Honorable Senado al proyecto de ley que le fuera pasado en revisión sobre el derecho

Sr. Peilín. — Señor presidente: solicito el tratamiento sobre tablas de un proyecto de resolución firmado por el señor diputado Solanas y otros que ya ha sido tratado en las cuatro comisiones a las que fue girado oportunamente. Se trata de una iniciativa por la que se crea una comisión especial para el seguimiento del cronograma de ejecución de las obras complementarias previstas en el tratado de Yacyretá.

El Orden del Día N° 1.209 aún no ha sido impreso. Como ésta es la última instancia de las sesiones ordinarias, y teniendo en cuenta que el proyecto ha sido suficientemente estudiado, solicito el tratamiento sobre tablas.

Sr. Maqueda. — Pido la palabra para una aclaración.

Sr. Presidente (López Arias). — Para una aclaración tiene la palabra el señor diputado por Córdoba.

Sr. Maqueda. — Señor presidente: quisiera que el señor diputado por Neuquén reiterara el pedido que ha formulado.

Sr. Presidente (López Arias). — Tiene la palabra el señor diputado por Neuquén.

Sr. Peilín. — Señor presidente: se trata de un proyecto de resolución por el que se crea una comisión especial para el seguimiento del cronograma de ejecución de las obras complementarias previstas en el tratado de Yacyretá. Solicito su tratamiento sobre tablas.

Sr. Presidente (López Arias). — Tiene la palabra el señor diputado por La Pampa.

Sr. Matzkin. — ¿Cómo va a pedir el tratamiento sobre tablas si el proyecto tiene Orden del Día? Es una incoherencia.

Sr. Presidente (López Arias). — Lo que ocurre es que se trata de un dictamen sin término vencido.

Sr. Negri. — Pido la palabra para una aclaración.

Sr. Presidente (López Arias). — Para una aclaración tiene la palabra el señor diputado por Córdoba.

Sr. Negri. — Señor presidente: según lo consensuado en la reunión de la Comisión de Labor Parlamentaria, hay varios expedientes que no tienen término vencido pero que al momento de votarse el orden del día se estima que su incorporación queda implícita. Es decir que si el proyecto figura en el orden del día entiendo que ya ha sido votado el tratamiento sobre tablas, según ha sido acordado en la Comisión de Labor Parlamentaria.

Sr. Maqueda. — Pido la palabra para una aclaración.

Sr. Presidente (López Arias). — Para una aclaración tiene la palabra el señor diputado por Córdoba.

Sr. Maqueda. — Señor presidente: lo que acordamos en la Comisión de Labor Parlamentaria respecto de esta situación se refiere a aquellos proyectos contenidos en el plan de labor, pero ahora estamos en la instancia de consultas y mociones de preferencia.

Sr. Presidente (López Arias). — En consideración la moción de tratamiento sobre tablas formulada por el señor diputado por Neuquén.

Se va a votar. Se requieren las dos terceras partes de los votos que se emitan.

—Resulta afirmativa.

Sr. Presidente (López Arias). — Queda aprobada la moción. En consecuencia, se incorpora la consideración del asunto en el orden del día de esta sesión.

XVII

Moción de sobre tablas

Sr. Presidente (López Arias). — Tiene la palabra la señora diputada por Buenos Aires.

Sra. Vázquez. — Señor presidente: solicito el tratamiento sobre tablas del proyecto de declaración contenido en el expediente 4761-D-96, por el que se solicita al Poder Ejecutivo que disponga impulsar la constitución de una comisión binacional con la República de Chile para el estudio del impacto ambiental que provocaría sobre la cuenca del río Grande la explotación del bosque nativo.

Este proyecto cuenta con dictamen favorable de las comisiones de Relaciones Exteriores y Culto y de Recursos Naturales y Conservación del Ambiente Humano.

Sr. Presidente (López Arias). — En consideración la moción de tratamiento sobre tablas.

Se va a votar. Se requieren las dos terceras partes de los votos que se emitan.

—Resulta afirmativa.

Sr. Presidente (López Arias). — Queda incluida la consideración del asunto en el orden del día de esta sesión.

XVIII

Mociones de sobre tablas

Sr. Presidente (López Arias). — Tiene la palabra el señor diputado por Buenos Aires.

Sr. Arias. — Señor presidente: solicito el tratamiento sobre tablas de tres iniciativas. La primera de ellas se refiere al dictamen de las comisiones de Legislación General y de Deportes, recaído en el proyecto de ley por el que se transfiere un inmueble de propiedad del Estado nacional al Club Atlético Vélez Sarsfield; el dictamen está contenido en el Orden del Día Nº 1.017.

En segundo lugar, solicito el tratamiento sobre tablas del dictamen de la Comisión de Juicio Político recaído en el proyecto de resolución por el que se promueve juicio político al titular del Juzgado Nacional en lo Criminal de Instrucción Nº 25, doctor Francisco Miguel Trovato, por mal desempeño y posible delito penal en el ejercicio de sus funciones. El dictamen está contenido en el Orden del Día Nº 1.105.

Finalmente, solicito el tratamiento sobre tablas del proyecto de ley contenido en el expediente 2.474-D.-95, sobre régimen de protección de los datos de carácter personal —*habeas data*—, que fuera pasado en revisión al Honorable Senado.

Sr. Presidente (López Arias). — En consideración la moción de tratamiento sobre tablas del Orden del Día Nº 1.017.

Tiene la palabra la señora diputada por Misiones.

Sra. Pereyra de Montenegro. — Señor presidente: solicito que por Secretaría se dé lectura de una modificación a la iniciativa contenida en el Orden del Día Nº 1.017.

Sr. Presidente (López Arias). — Eso corresponderá hacerlo cuando se ingrese al tratamiento del fondo de la cuestión, señora diputada.

Se va a votar la moción de tratamiento sobre tablas. Se requieren las dos terceras partes de los votos que se emitan.

—Resulta afirmativa.

Sr. Presidente (López Arias). — Queda incluida la consideración del asunto en el orden del día de esta sesión.

En consideración la moción de tratamiento sobre tablas del Orden del Día Nº 1.105.

Se va a votar. Se requieren las dos terceras partes de los votos que se emitan.

—Resulta afirmativa.

Sr. Presidente (López Arias). — Queda incluida la consideración del asunto en el orden del día de esta sesión.

En consideración la moción de tratamiento sobre tablas del proyecto de ley contenido en el expediente 2.474-D.-95.

Se va a votar. Se requieren las dos terceras partes de los votos que se emitan.

—Resulta afirmativa.

Sr. Presidente (López Arias). — Queda incluida la consideración del asunto en el orden del día de esta sesión.

XIX

Mociones de sobre tablas

Sr. Presidente (López Arias). — Tiene la palabra la señora diputada por Buenos Aires.

Sra. Müller. — Señor presidente: quiero solicitar el tratamiento sobre tablas de dos proyectos de declaración y un proyecto de resolución.

El primero está contenido en el expediente 1.405-D.-96, y solicita al Poder Ejecutivo que disponga intensificar el señalamiento en diversos corredores viales nacionales, para evitar la repetición de accidentes e incrementar la seguridad vial. Esta iniciativa cuenta con dictamen de dos comisiones y existe una disidencia del señor diputado Villalba que fue retirada por escrito.

Sr. Presidente (López Arias). — En consideración el pedido de tratamiento sobre tablas formulado por la señora diputada por Buenos Aires.

Se va a votar. Se requieren los dos tercios de los votos que se emitan.

—Resulta afirmativa.

Sr. Presidente (López Arias). — Queda aprobada la moción y se incorpora la consideración del asunto al orden del día de la presente sesión.

Continúa en el uso de la palabra la señora diputada por la Capital.

Sra. Müller. — Señor presidente: también deseo solicitar el tratamiento sobre tablas del proyecto contenido en el expediente 6.121-D.-96, que es una resolución por la que se declara de interés parlamentario la labor emprendida por los académicos de lengua iberoamericana para confeccionar el Primer Diccionario de Americanismos, y otras cuestiones conexas. Dicho diccionario incluirá más de 120 mil palabras hispanas de uso en el área regional latinoamericana.

mostrar con claridad que no ha incurrido en arbitrariedad al pronunciarse por la condena o por la absolución.

Sr. Presidente (López Arias). — Con el agregado de un nuevo artículo que llevará el número 4, se va a votar en forma nominal. De acuerdo con lo establecido por el artículo 53, el inciso 5 del artículo 114 y la cláusula transitoria decimocuarta de la Constitución Nacional, se requieren los dos tercios de los votos que se emitan.

—Se practica la votación nominal.

Sra. Secretaria (Pérez Pardo). — Sobre 133 señores diputados presentes han votado 130 por la afirmativa y 1 por la negativa, registrándose además 1 abstención.

—Votan por la afirmativa los señores diputados: Abán de Abalos, Abihaggle Alessandro, Alterach, Alvarez (C. A.), Alvarez (C. R.), Aramburu, Arias, Atanasof, Ayala, Ayetz, Balestrini, Baitor, Barberis, Barrios Arcechea, Becerra, Benza, Bizzotto, Bonino, Bordenave, Bordin, Britos, Brunelli, Bulacio, Cabrón, Camuña, Cambareri, Carca, Cardoso, Carrió, Casari de Alarcia, Chica Rodríguez, Corchuelo Blasco, Cuchaga, D'Elia, Dómina, Domínguez (L. S.), Dragicevic, Drisaldi, Dumón, Escalante Ortiz, Echever Boero, Fadel, Fayad, Fernández de Combes, Fragozo, Funes, Gabrielli, Calante, Garay, Garré, Gatti, Gazia, Gianni, Gedoy, Golly, Gope, Gómez Díez, González (A. E.), González (M. L.), Goni, Gudiño, Guevara, Gutiérrez (G. E.), Guzmán, Harquín, Jaurarena, Lamberto, Leguizamón, Magneda, Martínez (S. V.), Mathov, Matzkin, Maucette, Melgomo, Miralles de Romero, Mondeto, Moadino, Mossello de Bazo, Mothe, Musa, Negri, Nieva, Obarrio, Ocampos, Olima, Pando, Parentella, Parra, Passa, Patterson, Peláez, Pereyra de Montenegro, Pernasetti, Perini, Pezoa, Pichetto, Piñón Avila, Polino, Raimundi, Rampi, Rico, Roberti, Robles, Rodil, Rollano, Rey, Rubini, Saggese, Santander, Sat, Schiaretti, Scrimizzi, Sobrino, Soria (C. E.), Speratti, Storani, Toma, Trettel Meyer, Tulio, Vázquez, Vensentini, Veramendi, Viaña, Vicchi, Viglione, Vilche, Villalba, Vitor y Zuccardi de Flamarique.

—Vota por la negativa el señor diputado López (J. A.).

—Se abstiene de votar el señor diputado Abalovich.

Sr. Presidente (López Arias). — Queda sancionado el proyecto de resolución.¹

Se comunicará al Honorable Senado.

¹ Véase el texto de la sanción en el Apéndice. (Pág. 5824.)

50

REGIMEN REGLAMENTARIO DEL HABEAS DATA

Dictamen de las comisiones

Honorable Cámara:

Las comisiones de Asuntos Constitucionales, de Justicia de Legislación General y de Legislación Penal —especializadas— han considerado las enmiendas introducidas por el Honorable Senado al proyecto de ley que le fuera pasado en revisión sobre "Régimen reglamentario del hábeas data"; y, por las razones expuestas en el informe que se acompaña y las que dará el miembro informante, aconsejan mantener su primera sanción.

Sala de las comisiones, 26 de noviembre de 1996.

César Arias. — Carlos E. Soria. — Miguel A. Pichetto. — Oscar Sat. — Raúl A. Alvarez Echagüe. — Sara G. Liponezky de Amavet. — Susana B. Ayala. — Miguel A. Alterach. — Carlos O. Menem. — María L. Leguizamón. — Ricardo G. Mercado Luna. — Alejandro M. Nieva. — Alberto A. Natale. — Cel'a I. Piñón Avila. — Guillermo R. Aramburu. — José I. Cafferata Nores. — Adriana R. Bartolozzi de Bogado. — José L. Zaralía. — Sergio E. Acevedo. — José G. Dumón. — Raúl Trettel Meyer. — Francisco U. Fragozo. — Carmen del Rosario Caillet. — Nélida del Carmen Parra. — Carlos A. Caballero Martín. — Horacio Pernasetti. — Pedro A. Dufou. — Diana B. Gutiérrez. — Carlos R. Alvarez. — Enrique J. Mathov.

INFORME

Honorable Cámara:

Habiendo estudiado las modificaciones introducidas por el Honorable Senado, y analizado exhaustivamente el tema, se aconseja insistir en la sanción que oportunamente realizara la Honorable Cámara de Diputados, por las razones que oportunamente se darán.

Carlos E. Soria.

Buenos Aires, 23 de octubre de 1996.

Al señor presidente de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación, don Alberto R. Pierri.

S/D.

Tengo el honor de dirigirme al señor presidente, a fin de comunicarle que el Honorable Senado, en la fecha, ha considerado el proyecto de ley venido en

revisión sobre hábeas data, y ha tenido a bien aprobarlo de la siguiente forma:

El Senado y Cámara de Diputados, ...

CAPÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 1º — *Objeto*: La presente ley tiene por objeto la protección integral de los datos de carácter personal asentados en archivos, registros, bancos de datos, u otros medios técnicos de tratamiento de datos, electrónicos o manuales, para garantizar el honor y la intimidad de las personas, así como también el acceso a la información que sobre las mismas se registre de conformidad a lo establecido en el artículo 43, párrafo tercero de la Constitución Nacional.

Las disposiciones de la presente ley también serán aplicables, en cuanto resulte pertinente, a los datos relativos a personas de existencia ideal.

Art. 2º — *Definiciones*: A los fines de la presente ley se entiende por:

- *Datos de carácter personal*: información de cualquier tipo referida a personas físicas o de existencia ideal determinadas o determinables.
- *Datos sensibles*: son los que revelan origen racial y étnico, opiniones políticas, convicciones religiosas, filosofías o morales, afiliación sindical e información referente a la salud o a la vida sexual.
- *Archivo, registro, base o banco de datos*: indistintamente, designan al conjunto organizado de datos de carácter personal que sean objeto de tratamiento o procesamiento, electrónico o no, cualquiera que fuere la modalidad de su formación, almacenamiento, organización o acceso.
- *Tratamiento de datos*: operaciones y procedimientos sistemáticos, electrónicos o no, que permitan la recolección, conservación, ordenación, almacenamiento, modificación, relacionamiento, evaluación, bloqueo, destrucción, y en general el procesamiento de datos de carácter personal, como así también su cesión a terceros a través de comunicaciones, consultas, interconexiones o transferencias.
- *Responsable de archivo, registro, base o banco de datos*: persona física o de existencia ideal pública o privada, que es titular de un archivo, registro, base o banco de datos.
- *Datos informatizados*: los datos de carácter personal sometidos al tratamiento o procesamiento electrónico o automatizado.
- *Titular de los datos*: toda persona física o persona de existencia ideal con domicilio legal o delegaciones o sucursales en el país, cuyos datos sean objeto del tratamiento al que se refiere la presente ley.

— *Ficha personal*: contenido de la información de una persona, que permite su identificación y definir sus antecedentes y actividades de cualquier tipo.

— *Usuario de datos*: toda persona, pública o privada que realice a su arbitrio el tratamiento de datos, ya sea en archivos, registros o bancos de datos propios o a través de conexión con los mismos.

CAPÍTULO II

Principios generales relativos a la protección de datos

Art. 3º — *Archivos de datos - Licitud*: La formación de archivos de datos será lícita cuando se encuentren debidamente inscriptos, observando en su operación los principios que establece la presente ley y las reglamentaciones que se dicten en su consecuencia.

Los archivos de datos no pueden tener finalidades contrarias a las leyes o a la moral pública.

Art. 4º — *Calidad de los datos*:

1. Los datos personales que se recojan a los efectos de su tratamiento deben ser ciertos, adecuados, pertinentes y no excesivos en relación al ámbito y finalidad para las que se hubieren obtenido.
2. La recolección de datos no podrá hacerse por medios desleales, fraudulentos o en forma contraria a las disposiciones de la presente ley.
3. Los datos objeto de tratamiento no pueden ser utilizados para finalidades distintas o incompatibles con aquellos que motivaron su obtención.
4. Los datos serán exactos y deben actualizarse en el caso de que ello fuere necesario.
5. Los datos total o parcialmente inexactos, o que sean incompletos, deben ser cancelados y sustituidos, o en su caso completados, por el responsable del archivo o base de datos cuando se tenga conocimiento de la inexactitud o carácter incompleto de la información de que se trate, sin perjuicio de los derechos del titular establecidos en el artículo 16 de la presente ley.
6. Los datos deben ser almacenados de modo que permitan el ejercicio del derecho de acceso de su titular.
7. Los datos deben ser destruidos cuando hayan dejado de ser necesarios o pertinentes a los fines para los cuales hubiesen sido recabados.

Art. 5º — *Consentimiento*:

1. El tratamiento de datos de carácter personal es ilícito cuando el titular no hubiere prestado su consentimiento expreso, el que deberá constar por escrito, o por otro medio que permita se le equipare, de acuerdo a las circunstancias.

El referido consentimiento prestado con otras declaraciones, deberá figurar en forma expresa

y destacada, juntamente con las advertencias previstas en el artículo 6º de la presente.

2. No será necesario el consentimiento cuando:

- a) Los datos se obtengan de fuentes de acceso público irrestricto;
- b) Se recaben para el ejercicio de funciones propias de los poderes del Estado;
- c) Se trate de listados cuyos datos se limiten a nombre, ocupación, fecha de nacimiento, domicilio y número de teléfono;
- d) Deriven de una relación contractual y resulten necesarios para su cumplimiento;
- e) Se trate de las operaciones que realicen las entidades financieras y de las informaciones que reciban de sus clientes conforme las disposiciones del artículo 39 de la ley 21.526.

Art. 6º — *Información*: Cuando se recaben datos personales se deberá informar previamente a sus titulares en forma expresa y clara:

- a) La finalidad para la que serán tratados y quienes pueden ser sus destinatarios o clase de destinatarios;
- b) La existencia del archivo, registro, banco de datos, electrónico o de cualquier otro tipo, de que se trate y la identidad y domicilio de su responsable;
- c) El carácter obligatorio o facultativo de las respuestas al cuestionario que se le proponga, en especial en cuanto a los datos referidos en el artículo siguiente;
- d) Las consecuencias de proporcionar los datos, de la negativa a hacerlo o de la inexactitud de los mismos;
- e) La posibilidad del interesado de ejercer los derechos de acceso, rectificación y cancelación de los datos.

Art. 7º — *Categoría de datos*:

1. Ninguna persona puede ser obligada a proporcionar datos sensibles.
2. Los datos indicados en el apartado anterior sólo pueden ser recabados y objeto de tratamiento cuando medien razones de interés general autorizadas por ley, o con finalidades estadísticas o científicas cuando no puedan ser identificados sus titulares.
3. Queda prohibida la formación de archivos, bancos o registros que almacenen información que directa o indirectamente revele datos sensibles. Sin perjuicio de ello, la Iglesia Católica, las asociaciones religiosas y las organizaciones políticas y sindicales podrán llevar un registro de sus miembros.
4. Los datos relativos a antecedentes penales o contravencionales sólo pueden ser objeto de tra-

tamiento por parte de las autoridades públicas competentes, en el marco de las leyes y reglamentaciones respectivas.

Art. 8º — *Datos relativos a la salud*: Los hospitales y demás instituciones sanitarias públicas o privadas y los profesionales vinculados a la ciencia médica pueden recabar y tratar los datos personales relativos a la salud física o mental de los pacientes que acuden a los mismos o que e-tén o hubieren estado bajo tratamiento de aquéllos, respetando los principios del secreto profesional.

Art. 9º — *Seguridad de los datos*:

1. El responsable o usuario del archivo de datos debe adoptar las medidas técnicas y organizativas que resulten necesarias para garantizar la seguridad y confidencialidad de los datos de carácter personal, de modo de evitar su adulteración, pérdida, consulta o tratamiento no autorizado, y que permitan detectar desviaciones intencionales o no de información, ya sea que los riesgos provengan de la acción humana o del medio técnico utilizado.
2. Queda prohibido registrar datos de carácter personal en archivos, registros o bancos que no reúnan condiciones técnicas de integridad y seguridad.

Art. 10. — *Deber de confidencialidad*:

1. El responsable y las personas que intervengan en cualquier fase del tratamiento de datos personales están obligados al secreto profesional respecto de los mismos. Tal obligación subsistirá aún después de finalizada su relación con el titular del archivo de datos.
2. El obligado podrá ser relevado del deber de secreto por resolución judicial y cuando medien razones fundadas relativas a la seguridad pública, la defensa nacional o la salud pública.

Art. 11. — *Cesión*:

1. Los datos de carácter personal objeto de tratamiento sólo pueden ser cedidos para el cumplimiento de los fines directamente relacionados con el interés legítimo del cedente y del cesionario y con el previo consentimiento del titular de los datos, al que se le debe informar sobre la finalidad de la cesión e identificar al cesionario o los elementos que permitan hacerlo.
2. La cesión de datos a terceros debe ser comunicada a los titulares en la primera oportunidad en que ello ocurra. El consentimiento para la cesión es revocable.
3. El consentimiento no es exigido cuando:
 - a) Así lo disponga una ley;
 - b) En los supuestos previstos en el artículo 5º inciso 2;

- c) El establecimiento del archivo responda a la libre y legítima aceptación de una relación jurídica cuyo desarrollo, cumplimiento y control implique necesariamente la conexión de dicho fichero con el de terceros. En tal caso la cesión será legítima en cuanto se limite a la finalidad que la justificó;
 - d) Se realice entre órganos del Estado en forma directa, en la medida del cumplimiento de sus respectivas competencias;
 - e) Se trate de datos personales relativos a la salud, y sea necesario por razones de salud pública, de emergencia o para la realización de estudios epidemiológicos; en tanto se preserve la identidad de los titulares de los datos mediante mecanismos de disociación adecuados;
 - f) Se hubiera aplicado un procedimiento de disociación de la información, de modo que los titulares de los datos sean inidentificables.
4. El cesionario quedará sujeto a las mismas obligaciones legales y reglamentarias del cedente y éste responderá solidaria y conjuntamente por la observancia de las mismas ante el organismo de control y el titular de los datos de que se trate.

Art. 12. — Transferencia internacional:

1. Es prohibida la transferencia de datos de carácter personal de cualquier tipo con países u organismos internacionales o supranacionales, que no proporcionen niveles de protección adecuados.
2. La prohibición no regirá en los siguientes supuestos:
 - a) Colaboración judicial internacional;
 - b) Intercambio de datos de carácter médico, cuando así lo exija el tratamiento del afectado, o una investigación epidemiológica, en tanto se realice en los términos del inciso e) del artículo anterior;
 - c) Transferencias bancarias o bursátiles, en lo relativo a las transacciones respectivas y conforme la legislación que les resulte aplicable;
 - d) Cuando la transferencia se hubiera acordado en el marco de tratados internacionales en los cuales la República Argentina sea parte;
 - e) Cuando la transferencia tenga por objeto la cooperación internacional entre organismos de inteligencia para la lucha contra el crimen organizado, el terrorismo y el narcotráfico.

CAPÍTULO III

Derechos de los titulares de datos

Art. 13. — Derecho de información: Toda persona puede solicitar información al organismo de control relativa a la existencia de archivos, registros bases o bancos de datos de carácter personal, sus finalidades y la identidad de sus responsables. El registro que se lleve al efecto será de consulta pública y gratuita.

Art. 14. — Derecho de acceso:

1. El titular tiene derecho a solicitar y obtener información de sus datos de carácter personal incluidos en los registros o bancos de datos públicos, o los privados destinados a proveer informes.
2. El requerido deberá asegurarse de la identidad del peticionante y cumplir con dicha obligación dentro de los diez días corridos de haber sido intimado fehacientemente. Vencido el plazo sin que se satisfaga el pedido, o si evacuado el informe, éste se estimara insuficiente, quedará expedita la acción especial de amparo prevista en esta ley.
3. El derecho de acceso a que se refiere este artículo sólo puede ser ejercido a intervalos no inferiores a seis meses, salvo que se acredite un interés legítimo al efecto.

Art. 15. — Contenido de la información:

1. La información debe ser suministrada en forma clara, exenta de codificaciones y en su caso acompañada de una explicación, en lenguaje accesible al conocimiento medio de la población, de los términos que se utilicen.
2. La información debe ser amplia y versar sobre la totalidad del registro perteneciente al titular, aun cuando el requerimiento sólo comprenda un aspecto de los datos personales. En ningún caso el informe podrá revelar datos pertenecientes a terceros, aun cuando se vinculen con el interesado.
3. La información, a opción del titular, podrá instrumentarse por escrito, por medios electrónicos, telefónicos, de imagen, u otro idóneo a tal fin.

Art. 16. — Derecho de rectificación, actualización o cancelación:

1. Toda persona tiene derecho a que sean rectificados, actualizados y, cuando corresponda, suprimidos o sometidos a confidencialidad los datos personales de los que sea titular, que estén incluidos en un banco de datos.
2. El responsable o usuario del banco de datos debe proceder a la rectificación, cancelación o actualización de los datos personales del afectado, realizando las operaciones necesarias a tal

fin en el plazo máximo de cinco días hábiles de recibida la denuncia o advertido el error o falsedad.

3. El incumplimiento de esta obligación dentro del término acordado en el inciso precedente, habilitará al interesado a promover sin más la acción de amparo prevista en la presente ley.
4. En el supuesto de cesión, o transferencia de datos, el responsable o usuario del banco de datos debe notificar la rectificación o cancelación al cesionario dentro del quinto día hábil de efectuado el tratamiento del dato.
5. La cancelación no procede cuando pudiese causar perjuicios a derechos o intereses legítimos de terceros, o cuando existiera una obligación legal de conservar los datos.
6. Durante el proceso de verificación y rectificación del error o falsedad de la información que se trate, el responsable o usuario del banco de datos deberá o bien bloquear el archivo, o consignar al proveer información relativa al mismo la circunstancia de que se encuentra sometida a revisión.
7. Los datos de carácter personal deben ser conservados durante los plazos previstos en las disposiciones aplicables o, en su caso, en las relaciones contractuales entre el responsable o usuario del banco de datos y el titular de los datos.

Art. 17. — *Excepciones:*

1. Los responsables o usuarios de bancos de datos públicos, pueden denegar el acceso, rectificación o la cancelación en función de la protección de la defensa de la Nación, del orden y la seguridad pública, o de la protección de los derechos e intereses de terceros.
2. La información sobre datos de carácter personal también puede ser denegada, cuando de tal modo se pudieran obstaculizar actuaciones judiciales o administrativas en curso vinculadas a la investigación sobre el cumplimiento de obligaciones tributarias o previsionales, el desarrollo de funciones de control de la salud y del medio ambiente, la investigación de delitos penales y la verificación de infracciones administrativas. La resolución que así lo disponga debe ser fundada y notificada al afectado.
3. Sin perjuicio de lo establecido en los incisos anteriores, se deberá brindar acceso a los registros en cuestión en la oportunidad en que el afectado deba ejercer su derecho de defensa.

Art. 18. — *Comisiones legislativas:* Las comisiones de Defensa Nacional y la Comisión Bicameral de Fiscalización de los Organos y Actividades de Seguridad Interior e Inteligencia del Congreso de la Nación, o las que las sustituyan, tendrán acceso a los archivos o bancos de datos referidos en el artículo 23 inciso 2 por razones fundadas y en aquellos aspectos que constituyan materia de competencia de tales comisiones.

Art. 19. — *Gratuidad:* La rectificación, actualización o cancelación de datos de carácter personal inexactos o incompletos se efectuará sin cargo alguno para el interesado.

Art. 20. — *Impugnaciones de valoraciones personales:*

1. Las decisiones judiciales o los actos administrativos que impliquen apreciación o valoración sobre conductas humanas no podrán tener como único fundamento el resultado del tratamiento informatizado de datos de carácter personal que suministren una definición del perfil o personalidad del interesado.
2. Los actos que resulten contrarios a la disposición precedente serán insanablemente nulos.

CAPÍTULO IV

Usuarios y responsables de archivos, registros y bancos de datos

Art. 21. — *Registro de archivos de datos. Inscripción:*

1. Todo archivo, registro, base o banco de datos destinado a proporcionar informes debe inscribirse en el registro que al efecto habilite el organismo de control.
2. El registro de archivos de datos debe comprender como mínimo la siguiente información:
 - a) Nombre y domicilio del responsable;
 - b) Características y finalidad del archivo;
 - c) Naturaleza de los datos personales contenidos en cada archivo;
 - d) Forma de recolección y actualización de datos;
 - e) Destino de los datos y personas físicas o de existencia ideal a las que pueden ser transmitidos;
 - f) Modo de interrelacionar la información registrada;
 - g) Medios utilizados para garantizar la seguridad de los datos, debiendo detallar la categoría de personas con acceso al tratamiento de la información;
 - h) Tiempo de conservación de los datos;
 - i) Forma y condiciones en que las personas pueden acceder a los datos referidos a ellas y los procedimientos a realizar para la rectificación o actualización de los datos.
3. Ningún usuario de datos podrá poseer datos de carácter personal de naturaleza distinta a los declarados en el registro.

Art. 22. — *Archivos, registros o bancos de datos públicos:*

1. Las normas sobre creación, modificación o supresión de archivos, registros o bancos de datos pertenecientes a organismos públicos deben hacerse por medio de disposición general publi-

cada en el Boletín Oficial de la Nación o diario oficial, y anotado en el correspondiente registro que a tal fin habilite el organismo de control.

2. Las disposiciones respectivas, deben indicar:

- a) Características y finalidad del archivo;
- b) Personas respecto de las cuales se pretenda obtener datos y el carácter facultativo u obligatorio de su suministro por parte de aquéllas;
- c) Procedimiento de obtención y actualización de los datos;
- d) Estructura básica del archivo, informatizado o no, y la descripción de la naturaleza de los datos de carácter personal que contendrán;
- e) Las cesiones, transferencias o interconexiones previstas;
- f) Organos responsables del archivo, precisando dependencia jerárquica en su caso;
- g) Las oficinas ante las que se pudiesen efectuar las reclamaciones en ejercicio de los derechos de acceso, rectificación o cancelación.

3. En las disposiciones que se dicten para la supresión de los registros informatizados se establecerá el destino de los mismos o las medidas que se adopten para su destrucción.

4. La cesión de datos almacenados en archivos, registros o bancos de datos públicos, no podrá efectuarse a archivos, registros o bancos de datos privados sin el consentimiento del titular de los datos o en virtud de una ley que lo autorice.

Art. 23. — *Supuestos especiales:*

1. Quedarán sujetos al régimen de la presente ley, los datos de carácter personal que por haberse almacenado para fines administrativos, deban ser objeto de registro permanente en los bancos de datos de las fuerzas armadas, fuerzas de seguridad, organismos policiales o de inteligencia; y aquéllos sobre antecedentes personales que proporcionen dichos bancos de datos a las autoridades administrativas o judiciales que los requieran en virtud de disposiciones legales.
2. El tratamiento de datos personales con fines de defensa nacional o seguridad pública por parte de las fuerzas armadas, fuerzas de seguridad, organismos policiales o de inteligencia, sin consentimiento de los afectados, queda limitado a aquellos supuestos y categoría de datos que resulten necesarios para el estricto cumplimiento de las misiones legalmente asignadas a aquéllos para la defensa nacional, la seguridad pública o para la represión de los delitos. Los archivos, en tales casos, deberán ser específicos y establecidos al efecto, debiendo clasificarse por categorías, en función de su grado de fiabilidad.

3. Los datos personales registrados con fines policiales se cancelarán cuando no sean necesarios para las averiguaciones que motivaron su almacenamiento.

Art. 24. — *Archivos, registros o bancos de datos privados:* Los particulares que formen archivos, registros o bancos de datos que no sean para un uso exclusivamente personal deberán registrarse conforme lo previsto en el artículo 21.

Art. 25. — *Prestación de servicios informatizados de datos de carácter personal:*

1. Cuando por cuenta de terceros se presten servicios de tratamiento de datos de carácter personal, éstos no podrán aplicarse o utilizarse con un fin distinto al que figure en el contrato de servicios, ni cederlos a otras personas, ni aún para su conservación.
2. Una vez cumplida la prestación contractual los datos personales tratados deberán ser destruidos, salvo que medie autorización expresa de aquél por cuenta de quien se prestan tales servicios cuando razonablemente se presuma la posibilidad de ulteriores encargos, en cuyo caso se podrá almacenar con las debidas condiciones de seguridad por un período de hasta cinco años.

Art. 26. — *Prestación de servicios de información crediticia:*

1. En la prestación de servicios de información crediticia sólo pueden tratarse datos personales de carácter patrimonial relativos a solvencia económica y al crédito, obtenidos de fuentes accesibles al público o procedentes de informaciones facilitadas por el interesado o con su consentimiento.
2. Pueden tratarse igualmente datos de carácter personal relativos al cumplimiento o incumplimiento de obligaciones de contenido patrimonial, facilitados por el acreedor o por quien actúe por su cuenta o interés.
3. A solicitud del titular de los datos, el responsable o usuario del banco de datos, le comunicará las informaciones, evaluaciones y apreciaciones que sobre el mismo hayan sido comunicadas durante los últimos seis meses y el nombre y domicilio del cesionario en el supuesto de tratarse de datos obtenidos por cesión.
4. Sólo se podrán archivar, registrar o ceder los datos de carácter personal que sean significativos para evaluar la solvencia económico-financiera de los afectados durante los últimos diez años.
5. La prestación de servicios de información crediticia no requerirá el previo consentimiento del titular de los datos a los efectos de su cesión, ni la ulterior comunicación de ésta, cuando estén relacionados con el giro de las actividades comerciales o crediticias de los cesionarios.

Art. 27. — Archivos, registros o bancos de datos con fines de publicidad:

1. En la recopilación de domicilios, reparto de documentos, publicidad o venta directa y otras actividades análogas, se podrán tratar datos que sean aptos para establecer perfiles determinados con fines promocionales, comerciales o publicitarios; o permitan establecer hábitos de consumo, cuando éstos figuren en documentos accesibles al público o hayan sido facilitados por los propios titulares u obtenidos con su consentimiento.
2. En los supuestos contemplados en el presente artículo, el titular de los datos podrá ejercer el derecho de acceso, que comprenderá también los datos que hubieren sido dados de baja y la fuente de donde han sido obtenidos, sin cargo alguno.
3. El titular podrá en cualquier momento solicitar el retiro o bloqueo de su nombre de los bancos de datos a los que se refiere el presente artículo.

Art. 28. — Archivos, registros o bancos de datos relativos a encuestas:

1. Las normas de la presente ley no se aplicarán a las encuestas de opinión, trabajos de prospección de mercados, investigaciones científicas o médicas y actividades análogas, en la medida que los datos recogidos no puedan atribuirse a una persona determinada o determinable.
2. Si en el proceso de recolección de datos no resultara posible mantener el anonimato, se deberá utilizar una técnica de disociación, de modo que no permita identificar a persona alguna en particular.

CAPÍTULO V

Control

Art. 29. — Órgano de controles. El órgano de control deberá realizar todas las acciones necesarias para el cumplimiento de los objetivos y demás disposiciones de la presente ley. A tales efectos tendrá las siguientes funciones y atribuciones:

- a) Asistir y asesorar a las personas que lo requieran acerca de los alcances de la presente y de los medios legales de que disponen para la defensa de los derechos que ésta garantiza;
- b) Dictar las normas y reglamentaciones que se deben observar en el desarrollo de las actividades comprendidas por esta ley;
- c) Realizar un censo de archivos, registros o bancos de datos alcanzados por la ley y mantener el registro permanente de los mismos;
- d) Controlar la observancia de las normas sobre integridad y seguridad de datos por parte de

los archivos, registro o bancos de datos. A tal efecto podrá solicitar autorización judicial para acceder a locales, equipos, o programas de tratamiento de datos a fin de verificar infracciones al cumplimiento de la presente ley;

- e) Solicitar información a las entidades públicas y privadas, las que deberán proporcionar los antecedentes, documentos, programas u otros elementos relativos al tratamiento de los datos de carácter personal que se le requieran;
- f) Imponer las sanciones administrativas que en su caso correspondan por violación a las normas de la presente ley y de las reglamentaciones que se dicten en su consecuencia;
- g) Constituirse en querellante en las acciones penales que se promovieran por violaciones a la presente ley.

Art. 30. — Códigos de conducta:

1. Las asociaciones o entidades representativas de responsables o usuarios de bancos de datos de titularidad privada podrán elaborar códigos de conducta de práctica profesional, que establezcan normas para el tratamiento de datos de carácter personal que tiendan a asegurar y mejorar las condiciones de operación de los sistemas de información en función de los principios establecidos en la presente ley.
2. Dichos códigos deberán ser inscritos en el registro que al efecto lleve el organismo de control, quien podrá denegar la inscripción cuando considere que no se ajustan a las disposiciones legales y reglamentarias sobre la materia.

CAPÍTULO VI

Sanciones

Art. 31. — Sanciones administrativas:

1. Sin perjuicio de las responsabilidades administrativas que correspondan en los casos de usuarios públicos; en cualquier caso, de la responsabilidad por daños y perjuicios derivados de la inobservancia de la presente ley, y de las sanciones penales que correspondan, el organismo de control podrá aplicar las sanciones de apercibimiento, suspensión, multa de mil pesos (\$ 1.000) a cien mil pesos (\$ 100.000), clausura o cancelación de la autorización del archivo, registro o banco de datos.
2. La reglamentación determinará las condiciones y procedimientos para la aplicación de las sanciones previstas, las que deberán graduarse en relación a la gravedad y extensión de la violación y de los perjuicios derivados de la infracción, garantizando el principio del debido proceso.

Art. 32. — Sanciones penales:

1. Incorpórase como artículo 117 bis del Código Penal, el siguiente:

1. Será reprimido con la pena de prisión de un mes a dos años el que insertara o hiciera insertar a sabiendas datos falsos en un archivo de datos de carácter personal.
2. La pena será de seis meses a tres años, al que proporcionara a un tercero a sabiendas información falsa contenida en un archivo de datos de carácter personal.
3. La escala penal se aumentará en la mitad del mínimo y del máximo, cuando del hecho se derive perjuicio a alguna persona.
4. Cuando el autor o responsable del ilícito sea funcionario público en ejercicio de sus funciones, se le aplicará la accesoria de inhabilitación para el desempeño de cargos públicos por el doble del tiempo que el de la condena.

2. Incorpórase como artículo 157 bis del Código Penal, el siguiente:

Será reprimido con la pena de prisión de seis meses a tres años el que, a sabiendas e ilegítimamente, o violando sistemas de confidencialidad y seguridad de datos, accediere, de cualquier forma, a un banco de datos de carácter personal.

CAPÍTULO VII

Acción especial de amparo

Art. 33. — Legitimación activa:

1. La acción de amparo especial de protección de los datos personales (o de hábeas data) procederá para tomar conocimiento de los datos de carácter personal almacenados en archivos, registros o bancos de datos públicos o privados destinados a proporcionar informes, así como también su finalidad y los casos en que se presuma la falsedad, inexactitud, desactualización de la información de que se trata y de la inclusión de aquellos que tiendan a discriminar a las personas afectadas por razones de raza, religión, sexo o ideología, para exigir su supresión, rectificación, confidencialidad o actualización.
2. Podrá ser ejercida por el afectado y los sucesores de las personas físicas, sean en línea directa o colateral hasta el segundo grado, por sí o por intermedio de apoderado.
3. Cuando la acción sea ejercida por personas de existencia ideal, deberá ser interpuesta por sus representantes legales, o apoderados que éstas designen al efecto.
4. En el proceso podrá intervenir en forma coadyuvante del Defensor del Pueblo,

Art. 34. — Legitimación pasiva: La acción procederá respecto de los usuarios de datos públicos o privados. En este último supuesto procederá si tuviera la posibilidad de generar y proveer informes.

Art. 35. — Competencia: Será competente para entender en esta acción el juez del domicilio del actor; el del domicilio del demandado; el del lugar en el que el hecho o acto se exteriorice o pudiera tener efecto, a elección del actor.

Procederá la competencia federal:

- a) Cuando se interponga en contra de archivos de datos públicos de organismos nacionales, y
- b) Cuando los archivos de datos se encuentren interconectados en redes interjurisdiccionales, nacionales o internacionales.

Art. 36. — Procedimiento aplicable: La acción de hábeas data tramitará según las disposiciones de la presente ley y por el procedimiento que corresponde a la acción de amparo común y supletoriamente por las normas del Código Procesal Civil y Comercial de la Nación, en lo atinente al juicio sumarísimo.

Art. 37. — Requisitos de la demanda:

1. La demanda deberá interponerse por escrito, individualizando con la mayor precisión posible el nombre y domicilio del archivo, registro o banco de datos, así como el nombre del responsable del mismo.

En el caso de los archivos, registros o bancos públicos, se procurará establecer el organismo estatal del cual dependen.

2. El accionante deberá alegar las razones por las cuales entiende que en el archivo, registro o banco de datos individualizado obra información referida a su persona; los motivos por los cuales considera que la información que le atañe resulta discriminatoria, falsa o inexacta, de qué modo afecta sus derechos, y justificar que se han cumplido los recaudos que hacen al ejercicio de los derechos que le reconoce la presente ley.
3. El juez podrá disponer el bloqueo provisional del archivo en lo referente al dato peronal motivo del juicio cuando sea manifiesto el carácter discriminatorio, falso o inexacto de la información de que se trate.
4. A los efectos de requerir información al archivo, registro o banco de datos involucrado, el criterio judicial de apreciación de las circunstancias requeridas en los puntos 1 y 2 debe ser amplio.

Art. 38. — Trámite:

1. Admitida la acción el juez requerirá al archivo, registro o banco de datos la remisión de la información concerniente al accionante. Podrá asimismo solicitar informes sobre el soporte técnico de datos, documentación de base relativa

a la recolección y cualquier otro aspecto que resulte conducente a la resolución de la causa que estime procedente.

2. El plazo para contestar el informe no podrá ser mayor de cinco días hábiles, el que podrá ser ampliado prudencialmente por el juez.

Art. 39. — *Confidencialidad de la información:*

1. Los registros, archivos o bancos de datos privados no podrán alegar la confidencialidad de la información que se les requiere salvo el caso en que se afecten las fuentes de información periodística.
2. Los archivos, registro o bancos de datos públicos sólo podrán invocar las excepciones autorizadas por la presente ley, o las establecidas en una ley específica. En tales casos debe acreditar los extremos que hacen aplicable la excepción legal.

El juez apreciará con criterio restrictivo toda posición al envío de informes sustentado en tales causales, debiendo expedirse dentro del segundo día de planteada la excepción.

La resolución judicial que insista con la remisión de los datos será apelable dentro del segundo día de notificada. El escrito de apelación será fundado.

3. La apelación será denegada o concedida en ambos efectos dentro del segundo día. En el último caso, será elevado el expediente al tribunal de alzada dentro del día de ser concedido.

Art. 45. — *Contestación del informe:* Al contestar el informe, el archivo, registro o banco de datos deberá expresar las razones por las cuales incluyó la información cuestionada y aquéllas por las que no evacuó el pedido efectuado por el interesado, de conformidad a lo establecido en los artículos 13 a 15 de la ley.

Art. 41. — *Sentencia:*

1. Vencido el plazo para la contestación del informe o contestado el mismo, y habiendo sido producida —en su caso— la prueba, el juez dictará sentencia.
2. En el caso de estimarse procedente la acción, se especificará si la información debe ser suprimida, rectificada, cancelada, actualizada o declarada confidencial, estableciendo un plazo para su cumplimiento.
3. El rechazo de la acción no constituye presunción respecto de la responsabilidad en que hubiera podido incurrir el demandante.
4. En cualquier caso, la sentencia deberá ser comunicada al organismo de control, que deberá llevar un registro al efecto.

Art. 42. — *Ámbito de aplicación:* Las normas de la presente ley contenidas en los capítulos I, II, III y IV y artículo 32 son de orden público y de aplicación en lo pertinente en todo el territorio nacional.

Se invita a las provincias a adherir a las normas de esta ley que fueren de aplicación exclusiva en jurisdicción nacional.

La jurisdicción federal regirá respecto de los registros, archivos, bases o bancos de datos interconectados en redes de alcance interjurisdiccional, nacional o internacional.

Art. 43. — El Poder Ejecutivo nacional deberá reglamentar la presente ley y establecer el organismo de control dentro de los ciento ochenta días de su promulgación.

Art. 44. — *Disposición transitoria:* Los archivos, registros, bases o bancos de datos destinados a proporcionar informes, existentes al momento de la sanción de la presente ley, deberán inscribirse en el registro que se habilite conforme a lo dispuesto en el artículo 21 y adecuarse a lo que dispone el presente régimen dentro del plazo que a tal efecto establezca la reglamentación.

Art. 45. — Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Se deja constancia que el proyecto en cuestión fue aprobado en general y particular con el voto de los dos tercios de los presentes (artículo 81 de la Constitución Nacional).

Saludo a usted muy atentamente.

CARLOS F. RUCKAUF.
Edgardo R. Piuzei.
Secretario del Senado.

ANTECEDENTE

Buenos Aires, 5 de junio de 1996.

Al señor presidente del Honorable Senado, doctor Carlos F. Ruckauf.

Tengo el honor de dirigirme al señor presidente comunicándole que esta Honorable Cámara ha sancionado, en sesión de la fecha, el siguiente proyecto de ley que paso en revisión al Honorable Senado.

El Senado y Cámara de Diputados, ...

TÍTULO I

Disposiciones generales

Artículo 1º — La presente ley tiene por objeto la salvaguarda de los datos personales tanto de las personas físicas como jurídicas tratados en registros o bancos de datos, automatizados o no, de los sectores públicos o privados, o registrados en soporte físico susceptible de tratamiento automatizado o no, o mediante otras técnicas, con el fin de garantizar el pleno ejercicio de sus derechos.

Art. 2º —

1. El régimen de la presente ley no será de aplicación:

- a) A los registros o bancos de datos de titularidad pública cuyo objeto, legalmente establecido, sea el almacenamiento de datos para su publicidad con carácter general;

- b) A los registros o bancos de datos mantenidos por personas físicas con fines exclusivamente personales;
- c) A los registros o bancos de datos de información judicial, científica, tecnológica o comercial, que reproduzcan datos ya publicados en boletines, diarios o repertorios oficiales;
- d) A los registros o bancos de datos mantenidos por los partidos políticos, sindicatos, iglesias, confesiones o comunidades religiosas reconocidas, en relación a sus afiliados, asociados, miembros y ex miembros, y sólo en cuanto estén referidos a una finalidad específica sin perjuicio de la cesión de datos que queda sometida a lo dispuesto en el artículo 15 de la presente ley, salvo que resultare de aplicación el artículo 11 por tratarse de datos de índole personalísima.
- e) Los registros o bancos de datos de las personas físicas o jurídicas dedicadas a la actividad periodística por cualquier medio de comunicación social. En ningún caso podrá afectarse el secreto de las fuentes ni pretender que las mismas sean reveladas.

2. Se regirán por sus disposiciones específicas:

- a) Los registros o bancos de datos pertenecientes al Registro Nacional de Reincidencia y Estadística Criminal y al Registro Nacional de las Personas;
- b) Los registros o bancos de datos regulados por la legislación sobre régimen electoral.

Art. 3º — A los efectos de la presente ley se entenderá por:

- a) *Datos de carácter personal.* Cualquier información concerniente a personas físicas o jurídicas identificadas o identificables sobre características propias o informaciones objetivas;
- b) *Registro o banco de datos.* Todo conjunto organizado de datos de carácter personal que sean objeto de un tratamiento automatizado o no, cualquiera fuera la forma o modalidad de su creación y organización, y que estuviere debidamente registrado.
- c) *Tratamiento de datos.* Operaciones y procedimientos técnicos, de carácter automatizado o no, que permitan almacenar, grabar, elaborar, modificar, resguardar, disociar y eliminar datos de carácter personal, así como las cesiones de datos que resulten de comunicaciones, consultas, interconexiones y transferencias;
- d) *Responsable del registro o banco de datos.* Persona física o jurídica de naturaleza pública o privada, titular del registro o banco de datos;
- e) *Titular de los datos.* Persona física o jurídica, interesada o afectada, a la que se refieren los datos que fueran objeto de tratamiento conforme la definición contenida en el apartado c) del presente artículo;

- f) *Procedimiento de disociación de datos.* Todo tratamiento de datos personales de manera que la información obtenida no pueda asociarse a persona determinada o determinable;
- g) *Almacenamiento de datos.* La obtención, toma o custodia de datos, en registros o bancos de datos para su utilización posterior;
- h) *Cesión de datos.* Dar a conocer los datos tratados a terceros, en forma tal que los mismos sean suministrados por el responsable del registro o banco de datos;
- i) *Modificación de datos.* Todo cambio en el contenido de datos almacenados en registros o bancos de datos;
- j) *Eliminación de datos.* Destrucción de datos almacenados en registros o bancos de datos, automatizados o no, sea cual fuere el procedimiento empleado para ello.

TITULO II

Principios generales para la protección de datos

Art. 4º — *Calidad de datos:*

1. Sólo podrán recogerse datos de carácter personal para su tratamiento, cuando tales datos fueran adecuados, pertinentes y no excesivos en relación al ámbito y finalidad legítimas para las que se hubieran obtenido.
2. No podrán usarse para finalidades distintas de aquellas para las que hubieren sido recogidos los datos de carácter personal objeto de tratamiento.
3. Dichos datos serán exactos y actualizados de forma tal que respondan con veracidad a la situación real del interesado.
4. Si los datos de carácter personal, sometidos a tratamiento, resultaren ser inexactos, en todo o en parte, o incompletos, el responsable del registro o banco de datos procederá a eliminarlos o sustituirlos por la información rectificada o completada, sin perjuicio de las facultades que a los efectos reconoce el artículo 15 de la presente ley.
5. Los datos de carácter personal deberán ser eliminados cuando hayan dejado de ser necesarios a los fines para los cuales hubieran sido recabados.

Los datos no serán conservados de forma que permitan la identificación del interesado durante un período superior al necesario para los fines en base a los cuales hubieren sido tratados.

El procedimiento por el cual se decida el mantenimiento íntegro de determinados datos será regulado por vía reglamentaria. El régimen será de excepción e interpretación restrictiva.

6. Los datos serán almacenados de forma que permitan el ejercicio de su acceso por parte del interesado.

Art. 5º — *Comisión Bicameral de Seguimiento de Protección de Datos.* Créase en el ámbito del Congreso Nacional, la Comisión Bicameral de Protección Legislativa de Datos a los fines de posibilitar, en general, la salvaguarda y protección de los derechos tutelados por la presente ley, sin perjuicio de las facultades propias del Poder Judicial.

La misma será integrada por cinco diputados y cinco senadores pertenecientes a las comisiones de Asuntos Constitucionales y Legislación General cuyo reglamento será dictado por sus propios miembros y con representación de las minorías.

Art. 6º — *Consentimiento del interesado:* El tratamiento de datos de carácter personal requerirá el consentimiento expreso por escrito del titular, salvo que una ley disponga lo contrario.

Art. 7º — No será preciso el consentimiento cuando:

- a) Los datos de carácter personal se obtengan de fuentes accesibles al público;
- b) Se recaben para el ejercicio de funciones propias de la administración pública en el ámbito de su competencia;
- c) Se refieren a personas vinculadas por un negocio jurídico, una relación laboral, una relación administrativa y sean necesarios para el mantenimiento de las relaciones o para el cumplimiento del contrato.

Art. 8º — El consentimiento podrá ser revocado, sin poder atribuirle efectos retroactivos.

Art. 9º — *De la ilicitud del tratamiento de datos:* El tratamiento de datos de índole personal, protegido por la presente ley, será ilícito:

Cuando el interesado no hubiere prestado su consentimiento por escrito.

Si el consentimiento se otorgara juntamente con otras declaraciones se deberá informar de ello expresamente, por escrito al interesado y en instrumento separado.

Art. 10. — *Derecho de información en la recolección de datos:*

1. Los interesados a los que se les solicitaran datos de carácter personal deberán ser previamente informados de manera expresa, precisa o inequívoca:

- a) De la existencia de un registro de datos de carácter personal, de la finalidad de la recolección, del tratamiento y de los destinatarios de dicha información. Así como de la imposibilidad de modificar su finalidad y los destinatarios de la misma;
- b) Del carácter obligatorio o facultativo de su respuesta a las preguntas que les sean formuladas en el sector público, y del carácter facultativo en el caso del sector privado;
- c) De la posibilidad de ejercer los derechos presentes en el artículo 43 tercer párrafo de la Constitución Nacional;

- d) De la identidad y domicilio del responsable del registro o bancos de datos, y de la referencia del órgano de aplicación.

Art. 11. — *Datos especialmente protegidos:*

1. No podrán ser objeto de tratamiento los datos de carácter personal que revelen ideología, raza, religión, hábitos personales y comportamiento sexual.
2. No podrán ser objeto de tratamiento, los datos de carácter personal que revelen estado de salud, situación patrimonial y obligaciones tributarias, salvo que mediaren razones de interés general, y así lo disponga una ley o exista consentimiento del interesado.
3. Los datos de carácter personal relativos a procesos penales o infracciones administrativas, sólo podrán ser incluidos en registros o bancos de datos pertenecientes a las administraciones públicas competentes, en los supuestos previstos en las respectivas normas reguladoras.

Art. 12. — *Datos relativos a la salud:* Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 15 sobre cesión, las instituciones y los centros sanitarios públicos y privados y los profesionales correspondientes, podrán tratar datos de carácter personal relativos a la salud de personas que a ellos consulten o que hubieran de ser tratados por los mismos.

Art. 13. — *Seguridad de los datos:* El responsable del registro o banco de datos deberá adoptar las medidas de índole técnica y organizativa necesarias que garanticen la seguridad de los datos de carácter personal y eviten su adulteración, pérdida, tratamiento o acceso no autorizado, habida cuenta del estado de la tecnología aplicada, la naturaleza de los datos tratados y los riesgos a que estuvieren expuestos, sean provenientes de la acción humana o del medio físico natural.

Art. 14. — *Deber de secreto:* El responsable y quienes intervengan en cualquier fase del tratamiento de los datos de carácter personal están obligados al secreto profesional respecto de los mismos y al deber de guardar dicho secreto, obligaciones que subsistirán aún después de finalizar sus relaciones con el responsable del registro o banco de datos.

Art. 15. — *Cesión de datos:*

1. Los datos de carácter personal objeto de tratamiento sólo podrán ser cedidos para el cumplimiento de los fines directamente relacionados con el interés legítimo del cedente y del cesionario con el previo consentimiento por escrito del interesado. Será nula la cesión si no constase con claridad la finalidad de la misma.
2. El consentimiento exigido en el apartado anterior no será necesario cuando:
 - a) Una ley disponga lo contrario;
 - b) Se trate de datos recogidos de fuentes accesibles al público;

- c) La cesión tenga por destinatarios a los magistrados del Poder Judicial, al defensor del pueblo, o al Ministerio Público, en ejercicio de las funciones propias de sus competencias;
 - d) La cesión se produzca entre las administraciones públicas en los supuestos previstos en el artículo 24;
 - e) La cesión de datos de carácter personal relativos a la salud, que sea necesaria para solucionar una urgencia, sin que para ello hubiera otro medio más idóneo y se requiera acceder a un registro o banco de datos, o para realizar estudios epidemiológicos previa disociación.
3. Siempre podrá ser revocado el consentimiento para la cesión de datos de carácter personal y el mismo no tendrá efectos retroactivos.
 4. El cesionario de los datos de carácter personal se obliga, por el solo hecho de la cesión a la observancia de las disposiciones de la presente ley.
 5. Si la cesión se efectuase previo procedimiento de disociación, no será aplicable lo establecido en los apartados anteriores.

TITULO III

Transmisión de datos al extranjero

Art. 16. — *Tratamiento internacional de datos de carácter personal:* Queda prohibida la cesión o transmisión internacional de datos entre la República Argentina y otros Estados, o con organismos internacionales o supranacionales que no aseguren una protección equivalente de los datos de carácter personal.

TITULO IV

Derechos de los titulares

Art. 17. — *Impugnación de las valoraciones basadas exclusivamente en el tratamiento de datos de carácter personal:* El titular podrá impugnar los actos administrativos o decisiones privadas que tengan por único fundamento la valoración que de su persona se haga a partir del tratamiento de datos de carácter personal.

Art. 18. — *Derecho de información:* Cualquier persona podrá conocer la existencia de registros o bancos de datos de carácter personal, su finalidad y la identidad del responsable. Esta información deberá ser suministrada por el Registro General de Protección de Datos que será de consulta pública.

Art. 19. — *Derecho de acceso:*

1. El interesado tendrá derecho a solicitar y obtener información de sus datos de carácter personal que consten en registros o bancos de datos públicos y privados destinados a proveer informes, así como de quienes han solicitado información sobre una persona.
2. La información podrá consistir en la mera consulta de los registros o bancos de datos,

por medio de su visualización, o en la comunicación de la misma mediante escrito inteligible, aun cuando tengan sistemas de claves o códigos convencionales que requieran el uso de dispositivos mecánicos específicos.

3. El derecho de acceso podrá ser ejercitado a intervalos no inferiores a seis meses, salvo que el afectado acredite un interés legítimo al efecto, en cuyo caso podrá ejercerlo en cualquier momento.

Art. 20. — *Derecho de rectificación, eliminación y conservación:*

1. El responsable del registro o banco de datos tendrá la obligación de hacer efectivo el derecho de rectificación, actualización o eliminación en el plazo máximo de cinco días hábiles.
2. Los datos de carácter personal que resulten inexactos, incompletos o discriminatorios serán rectificados o eliminados, respectivamente.
3. Si los datos rectificados o eliminados hubieran sido cedidos previamente, el responsable del registro o banco de datos deberá notificar la rectificación o eliminación efectuada al cesionario, dentro del tercer día hábil de realizado el tratamiento de datos por el responsable.
4. La eliminación de datos incompletos no procederá cuando pudiese causar perjuicio a intereses legítimos del afectado o de terceros, o cuando existiese una obligación de conservar los datos, pudiéndose completar los mismos.
5. Los datos de carácter personal deberán ser conservados durante los plazos previstos en las disposiciones aplicables o, en su caso, en las relaciones contractuales entre el responsable del registro o banco de datos y el interesado y mientras subsista la finalidad que lo justifique.

Art. 21. — *Procedimiento de acceso:* A los efectos de la presente ley no se exigirá contraprestación alguna por el acceso, por la rectificación, actualización o eliminación de los datos de carácter personal inexactos, incompletos o discriminatorios.

Art. 22. — *Tutela de los derechos:*

1. Deberán ser indemnizados los afectados que, como consecuencia del incumplimiento de lo dispuesto en la presente ley por parte del responsable del registro o banco de datos, sufran daño o lesión en sus bienes o derechos.
2. Cuando se negase el acceso al dato o a su rectificación o eliminación, total o parcial, el afectado podrá solicitar la tutela de sus derechos promoviendo acción de amparo, en los términos del artículo 36 de la presente.
3. En los casos de registros o bancos de datos de titularidad pública o privada, la responsabilidad por daño se exigirá por medio de acción sumaria ante los órganos de jurisdicción ordinaria, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 36 y siguientes.

TITULO V

Disposiciones sectoriales

Registros o bancos de datos de la
administración pública nacionalArt. 23. — *Creación, modificación o eliminación:*

1. La creación, modificación o eliminación de registros o bancos de datos de la administración pública nacional sólo podrán hacerse por medio de acto legislativo o administrativo publicado en el Boletín Oficial de la Nación y anotado en el correspondiente Registro General de Protección de Datos, el cual funcionará en el ámbito de la Dirección Nacional del Registro Oficial.
2. Dichos datos deberán indicar:
 - a) La finalidad del registro o banco de datos y los usos previstos para los mismos;
 - b) Las personas sobre las que se pretenda obtener datos de carácter personal que resulten obligadas a suministrarlos;
 - c) El procedimiento empleado o a emplearse para el tratamiento de datos de carácter personal;
 - d) La estructura básica del registro o banco de datos y la descripción de los datos de carácter personal en ellos contenidos;
 - e) Las cesiones de datos de carácter personal que, en su caso, se prevean;
 - f) Los órganos de la administración responsables de los registros o bancos de datos;
 - g) Los servicios o unidades ante los que pudiesen ejercitarse los derechos de acceso, información, rectificación, actualización o eliminación de datos de carácter personal.
3. En las disposiciones que se dicten para la eliminación de registros se establecerá el destino de los mismos o, en su caso, las previsiones que se adopten para aquella.

Art. 24. — *Cesión de datos entre administraciones públicas:*

1. Los datos de carácter personal sometidos a tratamiento por parte de las administraciones públicas en el ejercicio de sus atribuciones, no serán cedidos a otras administraciones públicas para el desempeño de competencias diferentes o que versen sobre materias distintas, salvo cuando la cesión hubiese sido prevista por las normas de creación del registro o banco de datos o por disposición posterior de igual o superior rango.
2. Podrán ser objeto de cesión los datos de carácter personal que una administración pública obtenga con destino a otra.

Art. 25. — *Cesión de datos a registros o bancos de datos privados:* No obstante lo dispuesto en el artículo 15, inciso 2), apartado b), la cesión de datos alma-

cenados en fuentes accesibles al público no podrá efectuarse a registros o bancos de datos de titularidad privada sino con el consentimiento del interesado o cuando una ley así lo disponga.

Art. 26. — *Registros o bancos de datos de defensa y seguridad nacional:*

1. Los registros o bancos de datos de las fuerzas armadas y organismos de seguridad e inteligencia que contengan datos de carácter personal, que, por haberse almacenado para fines administrativos, deban ser objeto de registro permanente, quedarán sujetos al régimen general de la presente ley.
2. El tratamiento de datos de carácter personal con fines de defensa nacional por parte de las fuerzas armadas y organismos de seguridad e inteligencia sin consentimiento de los afectados, quedarán limitados a aquellos supuestos y categoría de datos que resulten necesarios para la prevención de un peligro real y cierto, para la defensa nacional, debiendo ser tratados en registros o bancos de datos específicos y establecidos al efecto, que deberán clasificarse por categorías, en función de su grado de fiabilidad.
3. Los datos de carácter personal registrados con fines policiales serán eliminados cuando dejen de ser necesarios para las averiguaciones que motivaron su tratamiento.

A estos efectos se considerará especialmente la edad del interesado, el carácter de los datos tratados, la necesidad de mantener dichos datos hasta la conclusión de una investigación o procedimiento concreto, la resolución judicial firme, en especial la absolutoria, indulto, amnistía, rehabilitación y prescripción de la responsabilidad.

Art. 27. — *Excepciones a los derechos de acceso, rectificación y eliminación de datos:*

1. Los responsables de los registros o bancos de datos que contengan la información referida en el apartado 2) del artículo anterior podrán denegar por resolución motivada, el acceso, la rectificación o la eliminación de datos de carácter personal en función de los peligros que pudieran amenazar la defensa nacional, la protección de los derechos de terceros y las necesidades de las investigaciones que se estén realizando.
2. Los responsables de los registros o bancos de datos de la hacienda pública podrán igualmente denegar por resolución motivada, el ejercicio de los derechos mencionados en el apartado anterior cuando el mismo obstaculice las actuaciones administrativas tendientes a asegurar el cumplimiento de las obligaciones tributarias y, en todo caso, cuando el afectado estuviere siendo objeto de inspección e investigación con su conocimiento.

3. El afectado al que se le niegue arbitrariamente, en forma total o parcial, el ejercicio de los derechos mencionados en los apartados anteriores podrá ponerlo en conocimiento del Defensor del Pueblo, o promover acción de amparo.

TITULO VI

Registros de titularidad privada

Art. 28. — *Creación*: Podrán crearse registros o bancos de datos de titularidad privada que contengan datos de carácter personal cuando resulten necesarios o convenientes para el cumplimiento de la actividad u objeto legítimos de la persona física o jurídica titular y se respeten las garantías que esta ley establece para la protección de los derechos en ella consagrados. Estos registros o bancos de datos deberán inscribirse en el Registro General de Protección de Datos al que se refiere el artículo 23 de la presente.

Art. 29. — *Comunicación de la cesión de datos*:

1. El responsable del registro o banco de datos privado que efectúe cesión de datos, deberá informar de ello a los interesados, indicando la finalidad del registro o banco de datos, la naturaleza de los datos que han sido cedidos, y el nombre y domicilio del cesionario, previo cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 15, debiendo contar con el consentimiento previsto en el mismo.
2. No existirá obligación en comunicar la cesión de datos cuando la misma sea impuesta por ley.

Art. 30. — *Datos sobre los abonados al servicio de telecomunicaciones*: Los números de teléfonos y demás servicios prestados por empresas de telecomunicaciones, junto con otros datos complementarios, podrán figurar en los repertorios de abonados de acceso al público, siempre que el interesado no hubiere exigido su exclusión.

Art. 31. — *Prestación del servicio de tratamiento de datos*:

1. Quienes por cuenta de terceros, presten servicios de tratamiento de datos de carácter personal, no podrán tratar los datos obtenidos con un fin diferente al que figure en el contrato de servicios, ni cederlos a terceros ni aun para su conservación.
2. Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados, deberán ser eliminados salvo que mediante autorización expresa de aquel por cuenta de quien se prestan tales servicios, en cuyo caso se podrán tratar con las debidas condiciones de seguridad por un período de cinco años.

Art. 32. — *Prestación de servicios sobre solvencia patrimonial y crédito*:

1. Quienes se dediquen a la prestación de servicios de información sobre solvencia patrimonial

y crédito, sólo podrán tratar datos de carácter personal obtenidos de fuentes accesibles al público, o del propio interesado.

2. Podrán tratarse igualmente datos de carácter personal relativos al cumplimiento o no de obligaciones, facilitados por el acreedor o por quien actúe por su cuenta e interés.

En ambos casos, se notificará en el término de diez días al afectado respecto del tratamiento de dichos datos, y del registro o banco de datos donde consten los mismos.

3. Cuando el interesado lo solicitara, el responsable del registro o banco de datos le comunicará los datos, evaluaciones o apreciaciones que sobre el mismo hubieren sido elaboradas dentro del plazo máximo de cinco días.
4. Sólo se podrán tratar datos de carácter personal que sean determinantes para evaluar y apreciar la solvencia patrimonial y el crédito de su titular con una antigüedad no mayor de cinco años.

Art. 33. — *Registros o bancos de datos con fines publicitarios o análogos*: Quienes se dediquen al tratamiento de datos de carácter personal, con domicilios, reparto de documentación, publicidad o venta directa y otras actividades análogas, podrán utilizar listas tratadas automatizadamente o no, cuando aquellos datos fueran accesibles al público o hubieren sido obtenidos directamente del interesado.

Art. 34. — *Registros o bancos de datos relativos a encuestas o investigaciones*: Sólo se utilizarán datos de carácter personal en las encuestas de opinión, trabajos de prospección de mercado, investigaciones científicas o de otras actividades, siempre que el interesado hubiera prestado libremente su consentimiento a tal efecto. Estos datos no podrán ser utilizados con finalidades distintas ni cedidos, salvo que se los disociara antes de su cesión.

Art. 35. — *Código tipo*: Mediante acuerdos, los responsables de los registros o bancos de datos de titularidad privada podrán formular códigos tipo, los que podrán establecer las condiciones de organización, funcionamiento, procedimientos aplicables, normas de seguridad, programas o equipos, obligaciones de las partes intervinientes en el tratamiento de datos, garantías para el ejercicio de los derechos de los titulares de los mismos, con pleno respeto de lo previsto en la presente ley y su correspondiente reglamentación, con recurso ante del Defensor del Pueblo como autoridad de aplicación.

TITULO VII

Procedimiento

Art. 36. — La acción de amparo prescrita por el artículo 43, tercer párrafo de la Constitución Nacional deberá tramitarse por proceso sumarísimo y según el procedimiento establecido por el artículo 498 del Código Procesal Civil y Comercial de la Nación. El juez interviniente dictará sentencia que haga lugar o denie-

que dicho amparo. La sentencia que lo conceda ordenará la rectificación, actualización o eliminación de los datos de carácter personal según sea el caso, sin perjuicio de la indemnización que pudiera corresponder. En caso de deducirse recurso de apelación, éste tendrá sólo carácter devolutivo.

Art. 37. — *Rechazo de la acción de amparo*: El rechazo de la acción de amparo no prejuzga sobre la responsabilidad en que hubiera podido incurrir el demandante, pudiendo el afectado promover las acciones correspondientes.

TITULO VIII

Sanciones

Art. 38. — Sin perjuicio de las responsabilidades emergentes de los daños y perjuicios ocasionados al afectado y de las sanciones penales a que hubieran dado lugar los delitos cometidos, las personas responsables de los registros o bancos de datos que infringieran esta ley, serán pasibles de apercibimiento, suspensión, multa de un mil pesos (\$ 1.000) a cien mil pesos (\$ 100.000), eliminación o clausura de los registros o bancos de datos por parte del Defensor del Pueblo, que será órgano de aplicación de acuerdo a la reglamentación que al efecto dicte la Comisión Bicameral creada por el artículo 5º.

Las multas que se apliquen se destinarán a la tecnificación del órgano de control, que es el Defensor del Pueblo.

TITULO IX

Alcance federal

Art. 39. — Se invita a las provincias a crear sus registros de bancos de datos provinciales y a establecer sus órganos de aplicación. La jurisdicción provincial en el marco del artículo 5º de la Constitución Nacional deberá tener una acción sumarísima para la defensa de los derechos establecidos en la presente ley y en el marco del artículo 43 de la Constitución Nacional. La ausencia de reglamentación procesal no impedirá la tramitación de la acción sumarísima prevista en el artículo 43.

Art. 40. — Comuníquese al Poder Ejecutivo.

Dios guarde al señor presidente.

ALBERTO R. PIERRI.
Esther H. Pereyra Arandía
de Pérez Pardo.
Secretaria de la C. de DD.

Sr. Presidente (López Arias). — En consideración.

Si no se hace uso de la palabra se va a votar en forma nominal si la Honorable Cámara insiste en su sanción original y rechaza las mo-

dificaciones introducidas por el Honorable Senado. Se requieren los dos tercios de los votos que se emitan.

—Se practica la votación nominal.

Sra. Secretaria (Pérez Pardo). — Sobre 134 señores diputados presentes han votado 121 por la afirmativa y 6 por la negativa, registrándose además 5 abstenciones. No se ha computado el voto de un señor diputado por no haber hecho uso de su llave.

—Votan por la afirmativa los señores diputados: Abalovich, Abán de Abalos, Abihaggie, Alessandro, Alterach, Alvarez (C. A.), Alvarez (C. R.), Aramburu, Arias, Atanasof, Ayala, Ayetz, Balestrini, Balter, Banzas de Moreau, Barberis, Barrios Arrechea, Becerra, Benzi, Bizzotto, Bonino, Bordenave, Bordin, Britos, Brunelli, Bulacio, Cabirón, Camaño, Cambaereri, Carca, Cardoso, Carrió, Casari de Alarcia, Chica Rodríguez, Corchuelo Blasco, Cruchaga, D'Elia, Dómina, Domínguez (L. S.), Dragicevic, Dumón, Escalante Ortiz, Estévez Boero, Fayad, Fragoso, Funes, Gabrielli, Galante, Garay, Gatti, Gazia, Gianni, Golly, Golpe, Gómez Diez, González (A. E.), González (M. L.), Gudiño, Guevara, Gutiérrez (G. E.), Haquim, Jaunarena, Lamberto, Leguizamón, López (J. A.), Maqueda, Martínez (S. V.), Mathov, Matzkin, Maurette, Melogno, Miralles de Romero, Mondelo, Mondino, Mossello de Benzo, Mothe, Musa, Negri, Nieva, Obarrio, Ocampos, Olima, Pando, Parentella, Parra, Passo, Patterson, Peláez, Pereyra de Montenegro, Pernasetti, Perrini, Pezoa, Pichetto, Piñón Avila, Polino, Rampi, R'co, Roberti, Robles, Rodil, Rollano, Roy, Rubini, Saggese, Santander, Sat, Schiaretta, Scrimizzi, Sobrino, Soria (C. E.), Storani, Toma, Trettel Meyer, Tulio, Vázquez, Veramendi, Viaña, Vicchi, Vilche, Vitar y Zuccardi de Flamarique.

—Votan por la negativa los señores diputados Fadel, Fernández de Combes, Garré, Goñi, Vensentini y Villalba.

—Se abstienen de votar los señores diputados Drisaldi, Codey, Guzmán, Raimundi y Speratti.

Sr. Presidente (López Arias). — Queda definitivamente sancionado el proyecto de ley conforme al texto aprobado originariamente por la Honorable Cámara.¹

Se comunicará al Poder Ejecutivo y se dará aviso al Honorable Senado.

¹ Véase el texto de la sanción en el Apéndice. (Pág. 5803.)